

TEMERINI ÚJSÁG

XV. évfolyam 32. (750.) szám

Temerin, 2009. augusztus 13.

Ára 50 dinár

Egy év mérlege

Aki értékelt: Gusztony András polgármester

Az egy évvel ezelőtt, augusztus 7-én megtartott községi képviselő-testületi ülésen választották meg Gusztony Andrást polgármesterré. Lapunknak nyilatkozva akkor elmondta, egy élhetőbb Temerinért fog küzdeni. Most arra kértük, értékelje a mögötte/mögöttünk levő esztendőt.

– Nagyon sok olvasata van ennek az egy évnek. Nehezen alakult meg a koalíció, s tudtuk, hogy bonyolult lesz a működése is. Egy év után elmondhatom, hogy a koalíció működőképes és fenntartható. Minden községi alapítású intézmény, a közzállalatoktól kezdve a művelődési központon át az iskoláig, az óvodáig, funkcionál s önmagában már ez is eredmény. Noha anyagilag nem állunk fényesen, nemcsak ezeket az intézményeket sikerült fenntartani, hanem a civil, a művelődési és a sportegyesületek zavartalan tevékenységét is. Nem a látványos eredmények időszakát éljük. El kell mondanom, nem számítottam arra, hogy a gazdasági válság ilyen méreteket ölt majd. Emiatt lehetetlen fejlődésről beszélni és messzebb vagyunk az élhetőbb Temerintől, mint egy évvel korábban vol-

tunk. Akkor úgy láttam, lehetséges valami féle előrelépés.

• **Mi az, mégis, aminek vonatkozásában sikerült előrébb lépni, ami-ben változás történt?**

– Temerin központja most szebb, mint egy évvel ezelőtt, de a piactéren nem történt változás. A szennyvízcsatorna-hálózat is ugyanolyan állapotban van, mint egy évvel ezelőtt volt. A Tartományi Nagyberuházási Alap Temerinnek több mint 200 millió dinárral tartozik. Az évek óta elhúzódó projektmok közül néhányat sikerült befejeznünk. Autóbuszt vásároltunk és megoldottuk a Temerin és Szőreg közötti több évtizedes utasforgalmi problémát. Befejeztük az ESVIT programot, amely keretében öt lakóépület épült, összesen 20 lakással. Ez a projektum további ötmillió dinárunkba került.



Gusztony András

Folytatása a 2. oldalon

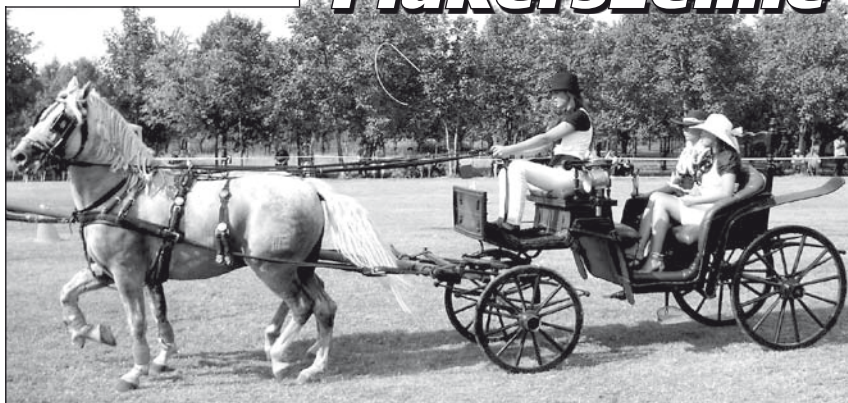
Iparosok hírei

Az Iparosok és Vállalkozók Egyesülete minden évben részt vesz az Illés-napi rendezvénysorozat szervezésében. Társzervezője az ünnepi menetnek és az esti vigalomnak, de néhány saját szervezésű programmal is hozzájárul az ünnepi rendezvény színvonalának emeléséhez. Az idén harmadszor szervezte meg a régi iparosszámok kiállítását. Az anyagot két további szakma, a szabók és a borbélyok számaival és munkaeszközeivel bővítették ki. Az egyesület ezúton is megköszöni az adományozóknak az együttműködést. A kiállítás az iparosok otthonában kérésre, előzetes megbeszélés alapján bármikor megtekinthető.

Az idei Illés-napi rendezvénysorozat keretében került bemutatása Ádám István: Virágfakadás című, 40 oldalas füzeté, amely az iparosság szerepét dolgozza fel Temerin művelődési életében, az 1887 és 1944 közötti időszakban. A kiadvány ismertetőjét nagy érdeklődés övezte. Ugyancsak az iparosok érdeme volt a nyitott borpince megszervezése a Vinduló Borházban.

Az augusztust pihenéssel töltik, rendezvényt nem terveztek, noha a szokásos hétfői összejövetelt most is megtartják. A téli időszak előadássorozata novemberben indul, ugyanekkorra tervezik a tisztújítást is.

III. Temerini Fiákerszemle



A helyi Vitéz Lovas Klub szervezésében szombaton tartották a vásártéren a III. fiákerszemlét és fogathajtó versenyt. A sikeres rendezvényre egész Szerbiából több mint 100 versenyző érkezett, a látogatók száma mintegy ezer volt. A mintegy 500 méter hosszú akadálypályán a helyi lovas klub versenyzői mellett porondra léptek a karagyorgyevói katonai lovas egyesület, a kikindai, a kelebiai és más vajdasági, illetve szerbiai lovas klubok tagjai. A legsikeresebbek ezúttal is a szurcsini lovas klub versenyzői voltak. Két kategóriában is győztek: egyfogatos és kétfogatos versenyzőjük a leggyorsabban, hibapont nélkül ért célba. A győztesek serleget és pénzdíjat kaptak. Képünkön a legsinosabb fogathajtók.

Szépségverseny az uszodában

A Lukijan Musicki Művelődési és Tájékoztatói Központ a Temerini Rádióval közösen az idén is megszervezi a Miss Temerin elnevezésű szépségversenyt. A látványos rendezvény színhelye a korábbi évek gyakorlatának megfelelően az idén is az uszoda lesz. A szervezők a Temerini Rádió szerkesztőségében várják a lányok jelentkezését.

Egyébként az idén több temerini lány is jeleskedett már a különböző szintű szépségversenyeken. Például Marijana Grgics, a Temerin Női Kézilabda Klub kapusa kiérdemelte a Vajdaság szépe címet, majd a szerbiai szépségválasztáson a második udvarhölgy lett, a temerini 17 éves Biljana Zjalics pedig bekerült a legszebb 10 lány közé.

A hangulatos és látványos nyári rendezvény győzteseire értékes jutalmak várnak.

Egy év mérlege

Folytatás az 1. oldalról

A szőregi telekrendezési tervre mintegy 10 millió dinárt költöttünk. Részben szanáltuk a közművállalat veszteségét és talpra állítottuk a vállalatot, amely most már zavartalanul folytatja tevékenységét.

• És mit nem sikerült befejezni?

– Nem folytatódott a járeki sportcsarnok építése, noha a Tartományi Nagyberuházási Alapnál 32 millió dinár áll rendelkezésre. Változatlanul nagy gond számunkra a kolóniai általános iskola. A felügyelőség bezáratta az épületet, mert a felhasznált építőanyag nem biztonságos. A legújabb szabadkai elemzés megerősítette, hogy a tetőszerkezet stabilitásával is problémák vannak. Nagyon gyorsan sok milliót kell kifizetnünk, hogy az iskola minél előbb működésképes állapotba kerüljön, s ha nem is szeptemberben, de még az első félévben visszaköltözhessenek a diákok. Befejezetlen beruházás maradt a szőregi óvoda. Sikerült jobb belátásra bírni a kivitelezőt, hogy elvégezze a korábban kifizetett munkálatokat. Az épület befejezésére még mintegy 12 millió dinár kell. Pályáztunk a nagyberuházási alapnál. Négy millió dinárt megítéltek.

• Mi a helyzet a szennyvízcsatorna-hálózattal?

– Temerinnek ez a legnagyobb problémája. Két évvel ezelőtt 54 millió dinárt ítélt meg a Tartományi Nagyberuházási Alap, majd további 30 millió dinárt a tisztítóberendezés építésére. Az idén újabb 40 millió dinárt kaptunk a folytatásra. Összesen 120 millió dinár, azaz jóval több, mint egymillió euró a tartozásuk. Ebből eddig egy dinárhoz sem jutottunk hozzá. Saját eszközeinkből eddig mintegy nyolcmillió dinárt fizettünk az elvégzett munkákért. A tisztítóberendezésre megítélt 30 millió dinár mintegy felének átutalását júniusra ígérték, de a pénznek még semmi nyoma. A munkálatokat 45 nap alatt be lehetne fejezni. Miután a tisztító elkészült, a szűkebb központ gyorsan rákapcsolható lesz. Utána pedig megkezdődhet a fővezeték építése a másik két település – Kolónia és Járek – irányába is. Ebbe az irányba is tettünk már lépéseket, ám a kivitelezők nemigen hisznek a nagyberuházási alapnak és nem hajlandók úgy munkához látni, hogy megközelítőleg sem tudják, mikor kapják

meg a pénzüket. Valamilyen formában tőlem kérek garanciákat, de ez nem áll módomban.

• Ha már az eszközöknél tartunk: kitől mennyire számítanak, illetve mennyi folyt be eddig?

– Az idén a Tartományi Nagyberuházási Alap mintegy 40 millió dinárt ítélt meg Temerinnek a csatornahálózatra, négy milliót a szőregi óvodára és öt milliót a szőregi vízvezeték-hálózat tervdokumentációjára. Ez újabb 50 millió dinár. Sajnos ezekkel a pénzekkel nem tudunk gazdálkodni. Kaptunk kisebb összegeket is: két-két milliót erdőtelepítésre, a kolóniai iskola körüli problémák kivizsgálására, a középiskola bővítésének tervdokumentációjára, valamint a stratégiai fejlesztési terv kidolgozására. További több mint öt milliót a szennyvízcsatorna-hálózat nyugati és északi részén a fővezeték megtervezésére, 700 ezret a szőregi iskola nyílászáróinak cseréjére. Ezek tartományi pénzek. Mintegy 1,5 millió dinár érkezett a menekültek helyzetének a javítására. Két héttel ezelőtt írtam alá azt a szerződést, amelynek értelmében mintegy 30 ezer eurós donációhoz jutunk a középiskola, illetve a Petar Kocsics Általános Iskola sportpályáinak egyikén egy műfüves pálya létesítésére. A magyarországi támogatásból is csurran-csöppen. A tavalyi év végén több mint 10 ezer eurót kaptunk a középiskola tatarozására, illetve bővítésére, minthogy abban hosszabb idő után négyéves magyar nyelvű képzés indul. Ezt is saját eredményünknek tartom. Mintegy 2000 eurót kaptunk arra, hogy a község háza számítógépeit hálózatba kapcsoljuk. A Szülőföld Alap legújabb pályázatán nyert 4000 euróból az elektronikus közigazgatás terveit fogjuk elkészíttetni. A könyvtár könyvtárolmányának a bővítésére 500 000 forint jut.

• Milyen területen sikerült még eredményt elérni?

– Sokkal több forráshoz jutottunk hozzá a tartományi titkárságnál, amit a diákok utaztatására fordíthatunk. Némi községi hozzájárulással sikerült elviselhető keretek közé szorítani az Óbecsére utazó diákok költségeit. Több mint 70 egyetemistának folyósítottunk ösztöndíjat. Több mint 500 szinkritínó általános iskolás tanulónak osztottunk ingyenes medencejegyet.

• Az elmondottak tükrében tudnak-e egyáltalán tervezni?

– Máról holnapra élünk, tervezni nemigen lehet. Olyan sok a megkezdett projektumunk, hogy ha csak ezeknek egy töredékét sikerül befejeznünk, már akkor is sikeresek leszünk. Bízom benne, hogy a válság nem fog évtizedekig elhúzódni, legfeljebb csak egy-két évig és ennek eredményeként még ebben a ciklusban elindíthatunk valamiféle fejlesztést. •

Közmunka révén munkahelyhez

Vajdaság területén jelenleg 205–207 ezer munkanélküli van, azaz 6–7 ezer személlyel több az év elején jegyzettnél. Vajdaságban 1844 személy számára nyílik munkahely a közmunkák révén, így júliusban mintegy ezerrel csökkent a munkanélküliek száma. A korábban meghirdetett pályázatra a Tartományi Munkaügyi Titkárságra összesen 575 közmunkára benyújtott projektum érkezett. A 199 jóváhagyott projektumra mintegy 310 millió dinárt különítettek el. A jelentkezők projektumának az elbírálása során három szempontot vettek figyelembe.

Elsőbbséget élveztek azok, akik a hangsúlyt a gondozásra, illetve az idős, magatehetetlen személyeknek való segítségnyújtásra, a környezetvédelemmel kapcsolatos feladatok végzésére és a cigány lakosság helyzetének a javítására helyezték.

Vajdaság területén 101 környezetvédelmi projektumot támogatnak. A temerini közművállalat is környezetvédelmi projektummal pályázott a Takarítsuk ki Szerbiát! elnevezésű akció keretében. Ennek értelmében a Nemzeti Foglalkoztatási Hivatal temerini kirendeltségének a nyilvántartásában szereplő munkanélküliek közül 25-öt foglalkoztattak volna hat hónapig. Az elnyert egymillió 825 ezer dinárból azonban csupán 10 munkanélküli foglalkoztatására futja. Megtudtuk, hogy a napokban írják alá a hat hónapra szóló munkaszerződéseket. Ezek a közmunkára alkalmazott személyek az illegális szemétteltelepek felszámolásán fognak dolgozni és fásítani fognak. A 20 ezer dinár körüli havi bérüket a pályázaton elnyert eszközökből fizeti a közművállalat.

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

A piactéri (Petőfi Sándor u. 30.)

NAŠE PILE

üzletben kedvező áron:

friss csirkehús és csirkehúsból készült termékek: csevap, pljeszkavica, kolbász, göngyölt hús, Karagyorgye-szelet, rostélyos stb.

Keresse fel üzletünket, győződjön meg kínálatunkról!



Temerini napok Sárszentlőrincen

A Lukijan Musicki MTK szervezésében május 23-án Sárszentlőrinci napok elnevezéssel tartottak rendezvényt. Ennek keretében a temeriniek megismerkedhettek a magyarországi településsel, azzal a helységgel, amely bizonyos szinten kötődik Petőfihez, Illyés Gyulához és Lázár Ervinhez is. A képtárban irodalmi, zenés programot szerveztek, de volt kiállítás is, amelynek keretében bemutatták alkotásaikat a sárszentlőrinci művészek. A rendezvény befejező programjaként a Bojtorján együttes adott hangversenyt a temerinieknek.

A múlt hét végén a temeriniek viszontgáták a látogatást és a falunapi programok keretében Temerini napok elnevezéssel bemutatták helységünket. A küldöttséget Gusztony András polgármester vezette, aki Demény Károly polgármesterrel szándéknyilatkozatot írt alá arról, hogy testvérvárosi szerződést kötnek, szorosabbra fűzve az együttműködést.



A vendéglátók megtekinthették a TAKT-tárlatot és a vajdasági népviseletbe öltöztetett babák kiállítását. Irodalmi est keretében megismerkedhettek Lukijan Musicki, Sziveri János, Szirmai Károly és Illés Sándor temerini írók, költők munkásságával. A Szirmai Károly MME tagjai zenés-táncos művelődési műsort mutattak be. Csorba Béla bemutatta legújabb könyvét (a képen).

A temeriniek ellátogattak a paksi atomerőműbe, voltak borkóstolón és bálban, kirándultak a Nagyszederfához, fürödtek és részt vettek a falunapi programokon.

mcsm

Vérnyomás- és vércukorszint-mérés

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesülete augusztus 15-én, szombaton délelőtt 9 és 11 óra között ingyenes vérnyomás- és vércukorszint-mérést szervez az Ifjúsági Otthon nagytermében. A szervezők minden nyugdíjast várnak.

Az akciót az Első Helyi Közösség, Tiszta János és Gábor vulkanizáló műhelye és Varga Bernát építkezési vállalkozó anyagi támogatásával szervezik meg.

A The End sikere



Az együttes tagjai Gráf József magyar földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszterrel

A Pécs melletti Szentlőrincen idén augusztus 9-én az ottani Művelődési Ház szervezésében került megrendezésre a lakodalmas zenekarok 4. nemzetközi fesztiválja. A 17 bejelentkezett, illetve ajánlott zenekar közül a szervezőhöz cd-ken, dvd-ken, illetve videokazettákon eljuttatott, az együttest bemutató anyag többszöri áthallgatása és átnézése után a szakavatott budapesti zsűri, Körmendi Vilmos, Payer András és Szirmai László, a Magyar Országos Szórakoztató Központ vezetője 10 magyarországi, horvátországi és szerbiai

együttes, közöttük a temerini The End együttes fellépését engedélyezte a fesztiválon.

A művelődési ház szabadtéri színpadán délelőtt 11 órakor kezdődött elődöntőn a temerini együttes kiérdemelte az este 6 órakor kezdődő döntőn való részvételt, melyen 5 zenekar versengett a 4. fesztivál győztese címért.

A The End együttes ezúttal is kiválóan szerepelt és megérdemelten nyerte el mind a közönség, mind pedig a zsűri elismerését, valamint a fesztivál győztese címet és a rendezvény serlegét.



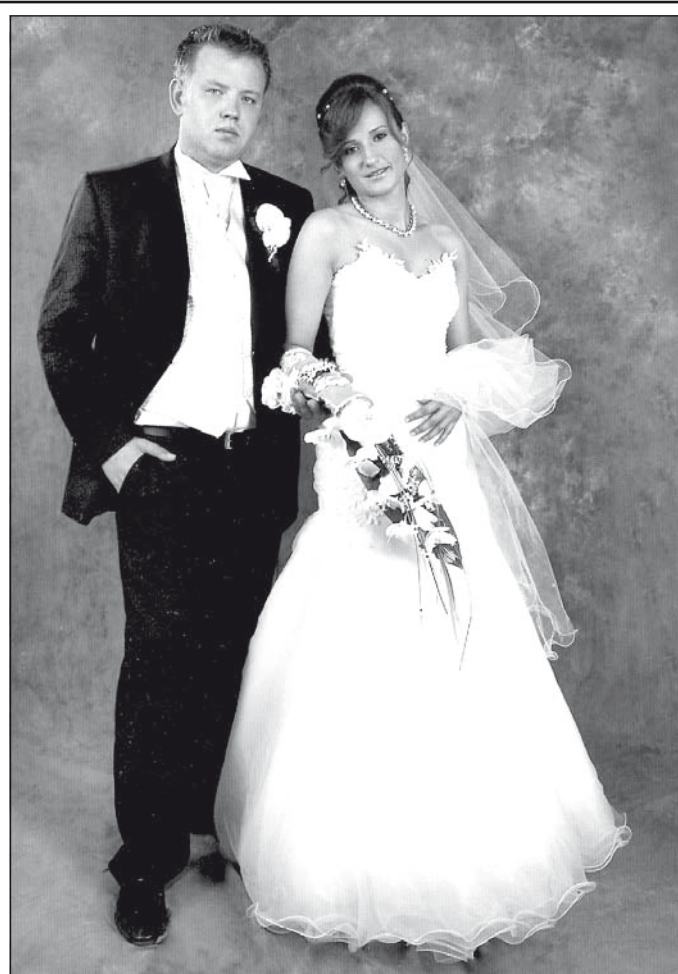
Hétfőn este a temeriniek is megtekinthették a Tanyaszínház idei nyári produkcióját. A társulat a vásártéren felállított színpadon bemutatta Ferenc Judit színésznő: Különös ajándék című vígjátékát. A rendező Puskás Zoltán, a diszlettervező Szabó Attila, a dramaturg Gyarmati Kata, a koordinátor Magyar Attila volt. Az idén is szépszámú közönség látogatott a vásártérre, hogy megtekinthe a nem mindennapinak ígérkező előadást. A Tanyaszínház ugyanis ez alkalommal kortárs szöveghez nyúlt. A szövegben sajnos mindvégig ok és funkció nélkül fordulnak elő trágár szavak. Nem vonva kétségbe a társulat működésének jelentőségét, tagjainak igyekezetét kimondhatjuk azonban, hogy a korábbi darabok mintha szerencsésebb és nagyobb esztétikai élményt nyújtó választások lettek volna.

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Foto Petar

Schmitt Katharina és Kovács József



Cservenák Andrea és Szilimák Dániel

Óvodásaink



Foto Kantardzic Ágnes

Az iskolaév végén készült felvételen a felső sorban balról jobbra: Lukács Bettina, Bohócki Martina, Kurcinák Ádám, Balázs Petra, Finna Erik, Szakács Emma, Pásztor Róbert, Bartók Beatrix, Finna Kevin, Fekete Léna, valamint Vali néni és Vera néni. Középső sor: Ternovác Miklós, Zélicity Karolína, Mező Krisztián, Vegyelek Dóra, Bódi Konrád, Samu Szabina, Nagy Alex, Zsárka Katarina, Lahos Benedek, Kovács Korina. Ülnek: Pécsi Erik, Kihút Nikita, Koperc Dávid, Kókai Edina, Hugyik Attila, Kiss Györgyi Gizella óvónő, Füstös Tamás, Kalácska Réka, Erős Henrietta, Kohanec Zsóka, Horák Éva.

Egy nap három baleset

A temerini község területén július 31-étől augusztus 7-éig három bűntényt, öt rendbontást és öt közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A közlekedési balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 140 ezer dinár. A rendőrállomás dolgozói 22 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 28-at a helyszínen megbírságoltak. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert bejegyzetlen járművel közlekedett, négy azért, mert még nem szerzett jogosítványt. Két járművezető ittasan ült kormánykerék mögé, kettő pedig a jelzőlámpa piros fényénél haladt át.

Kirabolták a kolóniai templomot

A múlt hét elején kétszer, augusztus 3-ára és 4-ére virradó éjjel kirabolták a kolóniai Szent György pravoszláv templomot. Az elkövető, akit időközben őrizetbe vettek, kifeszítette a bejárati ajtót, és magával vitte a hívők által adományozott pénzt, ami egy dobozban volt. Az újvidéki rendőrség múlt hét végén kiadott közleménye szerint alapos a gyanú, hogy a minősített lopás bűncselekményét a temerini T. T. (1983) követte el. Bűnvádi feljelentést tesznek ellene.

**Szántó földet bérelek.
063/75-98-444**

**Eladók külföldről behozott,
használt, különböző típusú,
jó minőségű tévék**

többféle átmérőjű képernyővel,
szürke és fekete kerettel,
lapos képernyővel is,
de nem LCD.

Házhoz szállítás,
beállítás a helyszínen
és szervizelés biztosítva.

Érdeklődni és megtekinteni csak
augusztus 7-étől 15-éig lehet.

Telefon: 063/709-62-33.

Szeméttelapi tüzek

Nyitvatartási rend a Szőregi úti lerakóban

A közművállalat, mint ahogyan arról múlt heti számunkban beszámoltunk, augusztus 1-je óta este 10 órától reggel 6 óráig felügyelet alatt tartja a temerin–szőregi út melletti szeméttelapó telepet. A polgárok csak reggel 6 és este 10 óra között vihetnek szemetet a telepre. A vállalat egyébként kéri a polgárokat, hogy az elszállítás napján zsákban helyezték ki az út mentére a háztartásban keletkezett szemetet. E szolgáltatás végzése folyamatos és a már korábban elkészített beosztás szerint történik.

A polgármester és a közművállalat igazgatója egyetértésre jutott abban, hogy végérvényesen meg kell oldani a Szőregi út melletti szeméttelapó problémáját. Nincs rendjén ugyanis, hogy a

lakosság egy része folyamatosan a szemét égetése folyamán keletkezett füstben fuldokoljon. Egyébként a polgármester is a falunak abban a részében lakik, ahol reggelenként érezni lehet a szeméttelapról érkező bűzös füstszagot, és saját maga is tapasztalta a problémát. Az igazgató állítása szerint intézkedéseikkel gyorsan megoldják a kérdést. A szeméttelapón két kutat fúrtak, hogy a helyszínen azonnal elolthassák a tüzet, ami nyilván nem mindig öngyulladásal keletkezik, hanem általában szándékosan idézik elő azok, akik az újrahaznosítható nyersanyagok gyűjtésével foglalkoznak. Ezen kívül állandó jelleggel őrt állítanak a szeméttelapóra, hogy illetéktelen személyek ne hatolhassanak be a területére.

A fű sem nő utána

Az illetékesek figyeltek arra, hogy az utóbbi időben sokan totális gyomirtó szerrel igyekeznek „megtisztítani” környezetükben a közterületeket, azaz így próbálják megakadályozni a gyomnövények elburjánzását. E szerek használata következtében azonban nemcsak a gyom, hanem a fű sem nő – hónapokon át. Vlado

Karanovics községi kommunális felügyelő kéri a polgárokat, hogy mellőzzék a totális gyomirtók használatát a közterületeken. Vegyszerezés helyett inkább rendszeresen kaszálják a füvet a házuk előtt. A felügyelőség büntetőeljárás kezdeményez mindazok ellen, akik a felhívás ellenére is e szert használják.

Gazdag kínálat, minőségi áru

A Papirus boltban jártunk

A szülők zöme még a tavaszon megrendelte a tankönyveket, amit a Papirus papírbolt a tanítás befejeztéig le is szállított. Kivételt képeztek a II. osztályosok Magyarországról érkező tankönyvei anyanyelvől és matematikából, valamint a hetedikesek tankönyvei. Az utóbbiak esetében még sok új könyv nem került ki a nyomdából. Amint megérkezik a könyveknek legalább a fele, megkezdik a kiosztását azoknak, akik még az első körben, előfizetésben vásároltak.

A magyarországi könyvek valószínűleg a napokban megérkeznek. Akik a második rendelési körben jelentkeztek, és augusztus 10-éig befizették az árát, augusztus végéig vehetik át a könyvcsomagot. A második rendelési körben már új árjegyzék lépett érvénybe, ami 5-8 százalékos drágulást jelent. Az üzlet nyereséményjében, amelynek főnyereménye egy ingyenes tankönyvcsomag, mindkét rendelési kör vásárlói részt vesznek. A húzás a napokban várható. A vigaszdíj tanfelszerelés- és rajzfelszerelés-csomag. Az első osztályos tanulók tankönyveit az iskolák közvetlenül a tankönyvkiadótól szerzik be.

Szűcs Béla üzletlajdonos elmondta, hogy az idén is felkészültek az új tanévre, jelenleg legnagyobb a választék az iskolatáskákban. Akik korábban vásárolnak, mindig nagyobb kínálatból

választhatnak, mivel később már nincs lehetőség a készlet feltöltésére. Az igen gazdag áru kínálatot ez alkalommal is úgy állították össze, hogy mindenki megtalálhatja a zsebének megfelelő árú és minőségű árut. A garanciával árusított táskák és a műszaki áru esetében egyaránt a minőségre helyezték a hangsúlyt. A táskavásárlók 5–10 füzetet kapnak ajándékba.

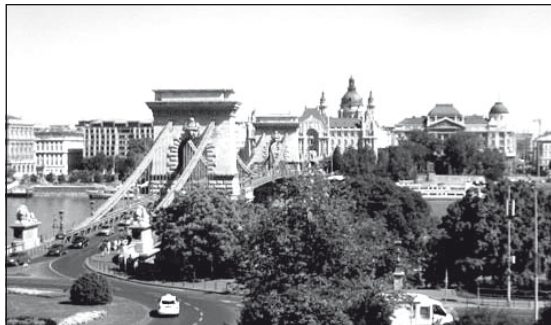
A Papirusban tanszerekből folyamatos és standard a kínálat. A kis méretű füzetek 15-20, a nagy méretűek 30-40, a keményfedelűek 70-130 dinárba kerülnek. Egy ceruza 10-35, a golyóstoll 10-100, a körző 60-290, a vonalzó 10-30 dinárba kerül. Egy doboz temperafesték ára minőségtől függően 170 és 370, a vízfestéké 30 és 130, színes ceruzáké 70 és 200 dinár között alakul. Egy csomag filctoll 70-150 dinár. Aki 3000 dinárnál nagyobb összegért vásárol, egy Papirus feliratú pólót kap ajándékba, azon kívül minden vásárlónak órarend jár.

A Papirusban újabban pecsétkészítést, kulcsmásolást és gravírozást is vállalnak. Továbbra is a nyári nyitvatartási rend szerint dolgoznak, vagyis hétköznapokon 7-20.30 óráig, szombaton pedig 8-17 óráig fogadják a vásárlókat. Érdeklődni a 842-677-es telefonszámon is lehet. •

Szécsen gróf a Lánchíd alapkőletételénél

Bécsben folytatott kutatásaim során a Szécsen család több tagjáról leltem új adatait. Ezúttal a templomépítő Szécsen Sándor gróf Miklós nevű fia (1782–1871) közszereplésének egyik állomását fogom bemutatni.

Miklós gróf folytatta édesapja munkáját a bécsi udvarnál. Közszolgálati pályát választott. Helytartósági tanácsos, pozsegai főispán, ud-



A Lánchíd

vari kamarai alelnök, majd 1848-ig a magyar udvari kincstár elnöke. Főrendiházi honatya, több országos kiüldöttség tagja. Valóságos titkos tanácsos, Zsófia főhercegnő főudvarmestere. Ez a megbízás Zsófia főhercegnő fiának, Ferenc Józsefnek császárrá koronázása után még nagyobb befolyást biztosított neki az udvarnál. Testvérével, Károly gróffal (1778–1845), aki a temerini Nyugati temetőben van eltemetve, a horvátországi Kutina város földjeit 1812-től 1836-ig közösen bérelték. Kutina város középkori földesurai a Ruhovics, a Csupor Moslovacski családok, később az Erdődyek voltak. A Csupor családból származott Temerin egyik legismertebb plébánosa, Csupor Mihály is. 1830-ban megalapítja a róla elnevezett bánsági Szécsenfalvát (Setschanfeld német, Dužine, szerb). Miklós gróf házasság révén került be igazából a legmagasabb főúri körökbe. Felesége Magyarország egyik legősibb családjából való volt: Ghymeszi és Gácsai gróf Forgách Franciska (1785–1867).

Szécsen Miklós tevékenyen részt vett a közéleti megmozdulásokban is, pl. a Lánchíd alapító oklevelének 1842. augusztus 24-i

ünnepélyes elhelyezésén. A híd építése során elsőnek a pesti oldalon ásták ki az alapot. Így a Duna medrében ünnepelték meg a Lánchíd alapkőletételét.

Kossuth Lajos lapja, a Pesti Hírlap a következőképpen tudósít a nagy eseményről: „Augusztus 24-én volt tehát azon nap, amelyen e roppant építménynek alapkőve letételét. Öt óraker megdördültek Ósbudánk bástyáiról az ágyúk. Mintegy jó óra negyed múlva megzendült a hídudvar bemeneténél felállított katonai hangászkar zenéje, az »Isten tartsd meg« népdal melódiáját hangoztatván, az érkező főnségek elébe. Egy okiratot hoztak magukkal. A Duna partjait Buda és Pest városai közt egybekötendő állóhídnak minélelőbbi létesítése eszméjét Széchenyi István gróf kezdeményezte. Emiatt 1832-ben Andrassy György gróffal Angliát is meglátogatta. A Buda és Pest városai közt függő lánchídnak saját vezérlete alatt alakítandó részvénytársaság költségén és William Tierney Clark angol műépítésszel szerződést kötött.”

„Az ennek következtében az 1839-ik october végével megkezdett építési munkák azóta szakadatlanul haladván, e lánchíd talpkövéit ma, augusztus 24-én 1842-ik évben a szokott ünnepélyesség mellett és számos közönség jelenlétében letenni méltóztatott. Minek emlékéül az alapkőbe jelen irat I. Ferdinánd ausztriai császár s Magyarország e néven V. apostoli királyának többféle ez évben folyamatbanlévő arany- és ezüstpénzeivel együtt lezárattott.”

Az okiraton többek között a következők aláírása szerepel: „Ferdinánd Károly főherceg, József nádor-ispány, Kopácsy József országprímás, Széchenyi István, L. M. Rotschild, Majláth György ország-bírája, Temerini gróf Szécsen Miklós Posega vármegye főispány, Athanaczkovis Platon budai görög n. e. püspök, William Tierney Clark, Paulai Ferencz váci püspök, Öffner Ferenc Buda fővárosa polgármestere, Tölgyesi János Pest városa polgármestere.”

„Ez oklevél, melly még több főrangú személy által is aláíratott, egy e végre készült tokba rejtették és az alapkőben hagyott üregbe tételék, melly azonnal egy 130 mázsás kővel takartatt be. Ekkor őfenségük egy Londonban ezüstből készült 200 font sterlinget érő elefántcsontnyelű ragaszhányókanállal a kőre ragaszt vetének és egy e célra készült diófakalapáccsal hármathármat ütének a kőre; mind annyiszor a jelenlévők »éljen«-eivel és az építés körül foglalkozó angolok »hurrah«-ival kísértetvén. Ekkor a jelen volt főszemélyek eltávoznak, és az ünnepélynek hetedfél óraker vége lőn. És e híd, melyet annyi küzdés és várakozás után végre csakugyan létesülni enged a magyarok istene, legyen intő kéz, melly előttünk az ember és polgár kötelességének ösvényére mutasson”.

DUJMOVICS Dénes
Bécs

PIAC, 2009. VIII. 9.

Tojás	7-10 din/db
Zöldség	80 din/kg
Sárgarépa	40 din/kg
Paradicsom	20-30 din/kg
Kékparadicsom	30-40 din/db
Tölteni való paprika	25-35 din/kg
Szárzabbab	160-170 din/kg
Zöldbab	70-80 din/kg
Karfiol	40-50 din/kg
Karalábé	20-33 din/db
Káposzta	20-25 din/kg
Uborka	20-40 din/kg
Vöröshagyma	20-30 din/kg
Fokhagyma	150 din/kg
Póréhagyma	20-30 din/db
Burgonya	25-30 din/kg
Spenót	40 din/csomó
Csiperkegomba	180 din/kg
Alma	40-60 din/kg
Őszibarack	30-50 din/kg
Nektarin	40-60 din/kg
Körte	60-80 din/kg
Szőlő	80-100 din/kg
Görögdinnye	10-15 din/kg
Sárgadinnye	20-25 din/kg
Szilva	30-40 din/kg
Mazsola	220-240 din/kg
Dióbél	400 din/kg
Mák	200 din/liter
Méz	300-400 din/kg
Tejföl	100 din/2 dl
Túró	200 din/kg
Vaj	350 din/kg
Konyhakész csirke	200 din/kg

 A *Moda* varroda
munkásokat keres.
Telefon:
843-869, 064/49-73-155

Földet bérelek. 064/118-21-72

A Trend Elektro szerviz klímaberendezések
javítását és tisztítását vállalja.
Telefon: 840-717, 064/112-61-88

– Számomra a színészet nemcsak szakma, amiért aztán fizetést kapok, hanem egy kicsit több, hivatás is. Nagy szavak ezek, szentimentálisnak is tűnhet, de talán egy kis küldetésudat is van bennem. Örülök, hogy így van, és boldog vagyok – vallja önmagáról Petrik Andrea, akit abból az alkalomból kérdezzük, hogy a budapesti Színház- és Filmművészeti Egyetemen diplomát szerzett és hivatásos prózai színész lett.

A Radnóti Színház művésznője

Petrik Andrea színésznő vall élethivatásáról

– Nagyon régóta tudom, hogy mi szeretnék lenni. Hogy színész leszek, afelé tudatosan haladtam. Talán hetedikes koromban döntöttem el. Szentesre iratkoztam egy drámai-irodalmi gimnáziumba, majd felvételiztem a Budapesti Színház- és Filmművészeti Egyetemre, ahová másodjára nyertem felvételt. Nagyon nehéz

bejutni, ugyanis évente mintegy 1200-an jelentkeznek. Az első alkalommal a harmadik rostáig jutottam, de másodjára benne voltam a felvételt nyertek tizenkét fős csoportjában. Ekkor hat fiú és hat lány került be az egyetemre. Szerintem az már nemcsak tehetség, hanem szerencse kérdése is, hogy valakit felvesznek-e, hiszen ezek az arányok már abszurdak.

Az első próbálkozás után egy évig az Új Színháznál voltam stúdiós, majd amikor felvettek Marton László, Hegedűs D. Géza és Forgács Péter osztályába kerültem. Négy év elműltával az idén fejeztem be az egyetemet és kaptam diplomát mint színész. A budapesti Színház és Filmművészeti Egyetem végzett prózai színésze vagyok.

• Petrik Andrea színésznő hol fogja mindennapi kenyerét megkeresni?

– Hál' Istennek, van már munkám. A negyedik éven a Vígszínházban voltam gyakorlaton és játszottam vagy nyolc szerepet, nagyon szép, komoly szerepeket. Ezt követően kaptam egy szerződési ajánlatot tőlük, ugyanúgy egyet Egerből és egyet a Radnóti Színházból is. A pesti Radnóti Színház mellett döntöttem, így szeptembertől ott fogok játszani. Az Oidipusz gyermekei című darabban, amely három görög dráma összevonásával alakult ki, Antigonét alakítom. A darab bemutatója október 18-án lesz, Valló Péter rendezésében. Nagyon boldog vagyok, hogy a Radnóti Színházból kaptam ajánlatot, mert ez a színház igazi művészsínház, olyan művészi irányzatú, ami már igen ritka a színházak között. Ennek az arculatát érzem hozzám közelebbinek, mivel nagyobb figyelmet fordítanak a művészi

színpadra, mint máshol. Engem ez befolyásolt a választásomban és ezért vagyok boldog, hogy ezt a lehetőséget megkaptam az ajánlatukkal.

Ezzel a darabbal kezdünk a Radnótiban, de egy szerepet megtarthatam a Vígszínházban is, ez pedig Carlo Goldini Chioggiai csetepaté című darabban az egyik főszerep. Azon kívül még játszunk majd az egyetemről is egypár darabot. De a Radnóti következő darabjában is kaptam szerepet, ez pedig Füst Milán Boldogtalanok című darabja.

Tehát, ha szeptemberben visszamegyek, hál' Istennek, nem fogok unatkozni, próbák is lesznek, előadások is. És igyekezni fogok, hogy minden tudásomat és tehetségemet beleadjam a szerepbe. Eddig mindig kiváló rendezőkkel találkoztam, bízhattam bennük, az én dolgom pedig az volt, hogy a legjobbat adjam magamból.

• A színpad mellett gondolsz-e a filmre is?

– Az egyik vonja maga után a másikat. Már játszottam egy kisfilmben. Mivel Pesten maradok, remélem, majd könnyebben bekerülök ebbe a körforgalomba. Művészfilmekre gondolok, nem ezekre a most futó sorozatokra, a bulvárra, aminek köze sincs a művészethez. Én szakmai sikerre vágyom, nem a gyors ismertségre. Sok szép szerepet szeretnék eljátszani. Már ez is öröm, hogy mindig is szerettem volna

görög drámában szerepelni, és most megkaptam az Antigonét. Igazából azért szerettem ezt a pályát, hogy ugyan befejeztem az egyetemet, kezemben van a diplomám, de ezzel a tanulás nem állt meg, hanem pályánk végéig lehet és kell tanulni, minden darabról, minden előadásból. Ha ma jól játszottam, holnap is nagyot kell teljesítenem, mert az előző napi „alkotásom” nem kézzel fogható, mint például egy festmény vagy egy zeneszám. A színész nem alkot kézzel fogható, hanem nap mint nap a legjobbat kell kihoznia magából, újból és újból megalkotni, felépíteni a szerepet. Ez a szép és egyben ez a nehéz ebben.

Az alázat és a szerénység a legfontosabb ebben a szakmában, hogy úgy tudjak hozzáállni a dolgokhoz, mint egy naiv gyerek – az a siker zá-



Petrik Andrea a Gyilkos etüdök című előadásban (Szerző: Tóth László)

loga. De ha a siker bárkit is megszedít, ha csak egy kicsit is, akkor már nem tudja önmagát, az őszinteségét adni a színpadon, amire hivatott.

• Munkabeosztás?

– Reggel 10-től délután kettőig próba, este héttől vagy előadás, vagy ismét próba tízig. Míg egyetemista voltam, megesett, hogy szinte az egész napom ráment a próbákra, sokszor reggel 8 órától hajnali egy-két óráig. Most több időm lesz.

• Önmagadon kívül kinek van még része a sikeredben, hogy eddig eljutottál, hogy ilyen nagyszerű eredménnyel zártad az egyetemet?

– A szüleimnek, családomnak. Hittek bennem, mindvégig kiálltak mellettem. Utólag többször is elgondolkodtam rajta, milyen nehéz is lehetett nekik, amikor közöltem velük: márpedig én színésznő leszek. Pestre megyek tanulni, és ott fel fognak venni az egyetemre. Biztattak és támogattak. Pedig hát az ilyesmiben senki sem lehetett biztos.

• Andrea hol érzi magát otthon?

– Én színész vagyok Magyarországon, mert ott több lehetőségem van, de itt vannak a gyökereim, a szüleim, itt van az otthonom. Az osztályunkban hárman voltunk határon túliak, én Vajdaságból, volt egy felvidéki és egy kárpátaljai. Abban a kö-

zösségben, ahol én mozogtam, egyáltalán nem volt gond, hogy nem vagyok magyarországi, ott ez egyáltalán nem volt vitatott dolog. A színház világában egyáltalán nem foglalkoznak azzal, ki honnan jött.

• Magánemberként hogy érzed magad?

– Boldog vagyok.

– 2008-ban Pozsonyban, a színművészeti egyetemek nemzetközi fesztiválján a Fáj című darabban szerepeltünk és kiérdemeltük az első helyezést, azon kívül engem választottak meg a fesztivál legjobb női szereplőjévé.

– A Máté Erzszi ösztöndíjat az egyetem befejezésekor kaptam meg, mint az évfolyam legjobbját.

Két cukrászlány

Oroszi Violetta és Stéh Edina frissdiplomásokkal beszélgettünk

Tizenöt évesen nagyon nehéz egy életre szóló pályát választani. Vannak, akik már gyermekként is határozott személyek és szilárdan eldöntik, hogy milyen hivatást választanak, milyen mesterséget tanulnak. A többség azonban nehezen dönt.

Oroszi Violetta és Stéh Edina frissdiplomás cukrászok se cukrásznak készültek. Violetta kozmetikus, Edina egészségügyi nővér szeretett volna lenni, de a körülmények úgy hozták, hogy mindketten az óbecsei Közgazdasági-Kereskedelmi Középiskola cukrászati szakára kerültek. Szerencsájük volt, hogy abban az iskolaévben éppen a magyar nyelvű tagozaton nyitottak első osztályt. Temerinből hatodmagukkal – mindannyian lányok – tanultak a cukrász- és szakácsképző osztályban. Az alapok elsajátítása után következett az érdekesebb rész, a gyakorlat. Azután úgy megszerették ezt a véletlenül választott szakmát, hogy ma már semmiképpen sem cserélnék másokra. A napokban egy tányér frissen sült mézes szív mellett beszélgettünk velük.

– Kozmetikusnak készültem, de amikor az óbecsei középiskola bemutatkozott, megtetszett a cukrászati szak – emlékezik Violetta. – A hároméves középiskola magyar nyelvű oktatást nyújtott, kezdetben egy kicsit furcsa volt minden, de a gyakorlat meghozta a kedvemet és megszerettem a szakmát. Olyannyira, hogy ma már nem cserélném másokra. Az első osztályban megismertük a munkaeszközöket, a higiéniai alapszabályokat, az öltözködési előírásokat. Másodikban már tanultuk a recepteket, harmadik osztályban meg komoly dolgokkal foglalkoztunk és készültünk az érettségire. Eljártunk gyakorlatra a kijelölt cukrászműhelybe. A szaktanárunk az iskola alagsori helyiségében tartotta a gyakorlati oktatást. Általában ő dolgozott, a gyakorlatban mutatva meg a tudnivalókat, olykor a bátrabb jelentkezők is bekapcsolódtak. Jómagam mindig itt

hon próbáltam ki a tanultakat és általában hétvégeken sütöttem. Szakdolgozatom témája a Milka csokoládés szuflé (felfújt, könnyű sült tésztaféle) volt. Írásbeli dolgo-



Oroszi Violetta és Stéh Edina

zatom megírásával kezdtem, amit a cukrászat történetével vezettem be. Ismertettem a hozzávalókat, az

A lányoktól megtudtuk, bizony e szakmának is vannak fortélyai és titkai. Tanáraik el is árultak nekik jó néhányat, de mindig hozzátették: jól gondolják meg, tovább adják-e s kinek. A vélemény az, hogy a cukrászat inkább női, mint férfiszakma, mert a nők a díszítéshez gazdagabb, élénkebb fantáziával rendelkeznek. Ám a munkaidő, az ünnepen való munka már nem annyira kedvez a hölgyeknek. Mindent egybevetve azonban jó, menő és keresett mesterség, ami bizonyára megélhetést is biztosít annak, aki kellő odaadással, kitartással és szorgalommal dolgozik benne.

alapanyagokat és a használandó eszközöket, majd azt részleteztem, milyen hozzávalókból hogyan kell elkészíteni a szuflét. Először gyümölcstortát terveztem készíteni, de nem voltam elég biztos a dolgomban és ezért lett a szuflé a téma,

ami egy melegen készülő cukrászsütemény. Meg voltam győződve, hogy azt nem ronthatom el. A titka, hogy oda kell figyelni a besamel mártásra, utána már nem lehet el-

rontani. Mivel a vizsgán el kellett készíteni a süteményt, otthon addig gyakoroltam, míg tökéletesre nem sikeredett. Ötösrre diplomáltam. Az iskola befejezése után gondoltam a továbbtanulásra is, de mivel nagyon költséges, elálltam tőle. Szeretnék munkába állni, tovább csiszolni tudásomat.

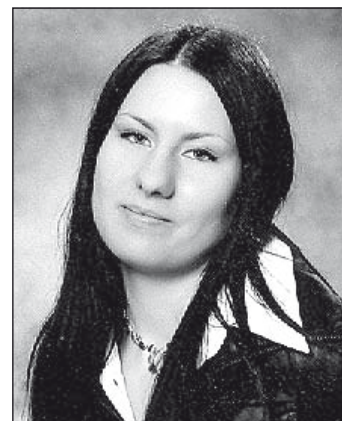
– Nyolcadikban a felvételi után derült ki, hogy nem jutottam be az egészségügyi középiskolába, de beiratkozhatom a cukrászati szakra az óbecsei középiskolában – mondta Edina, a barátnő és szaktárs. – Osztályunkban voltak cukrásznak és szakácsnak tanulók is. Nagyon jó osztályunk és tanáraink voltak. Csakhamar megszerettem az iskolát és a szakmát is. A három év alatt sikerült elsajátítanunk a szakmát, hogy mennyire, az csak majd akkor derül ki, ha felvesznek valamelyik cukrászdába dolgozni. Szeretek sütni és hétvégeken mindig gyakoroltam anyukám konyhájában. Több kedvencem is van, egyik a palacsinta. Szakdolgozatom címe is a Lekváros-diós palacsinta volt. A jó palacsinta titka, hogy a tésztájába kell tenni egy kis mézet és rumot is. Valójában mindenki előre eldönthette, hogy milyen osztályzatot szeretne kapni diplomamunkájára és annak megfelelő témát választott. A palacsintát a négyes osztályzatot érő munkák közé sorolták be. Háromtagú bizottság előtt vizsgáztunk. Először áruismereti tudást kértek számon, majd a cukrászattanárnőnk is kikerdezett az elméleti részből és utána készítettem el, sütöttem meg, töltöttem és tálaltam a palacsintát. Az elkészítésre elegendő idő állt rendelkezésre. Munkába szeretnék állni, cukrászdában. •

Végzőseink albumából



Reszler Andrea

Szülei: Reszler Zoltán és Ürmös Márta. Született: 1991. október 29. Az óbecsei Közgazdasági-Kereskedelmi Iskola cukrászati szakán végzett. Érettségi tétele: Földiepres-málnás torta. Még nem döntött további tanulmányairól.



Varga Katalin

Szülei: Varga Szilveszter és Katalin. Született 1990. november 21. Az óbecsei Közgazdasági-Kereskedelmi Iskola cukrászati szakán végzett. Érettségi tétele: Málnás-földiepres torta. Munkába szeretne állni.

Földet bérelek. 062/17-07-840

Temerini (tény)képek



A Grisza artézi kútnál fekete pacni díszleg a magyar nyelvű felirat helyén. A közművállalat által üzemeltetett uszoda bejáratánál elhelyezett cégtáblán is lefújták a magyar szöveget.



Ma-véradás

A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében ma, augusztus 13-án véradást tartanak a községházán. Az önkénteseket reggel 8 és 11 óra között várják a szervezők. Legközelebbi véradás október 15-én lesz.

Miserend

14-én, pénteken reggel 8 órakor: A Klinecz és a Kocsicska család elhunytjaiért.

15-én, szombaton Nagyboldogasszony ünnepe, reggel 8-kor a Telepen: †Úri Péterért. Délelőtt 10 órakor: A Boldogságos Szűz Mária tiszteletére.

Délután 5 órakor nászmise keretében esküdni: Bollók Ervin (János és Nagy Magdolna fia) és Horváth Hajnalka (István és Kabács Anna leánya).

16-án, évközi 20. vasárnap, reggel 7 órakor a Telepen, a milleniumi emléktemplomban: Egy szándékra, 8.30-kor: †Oláh Katalinért, 10 órakor: A népért.

17-én, hétfőn reggel 8 órakor: †Faragó Ilonáért és a Faragó család elhunytjaiért.

18-án, kedden reggel 8 órakor: †Csúzdiné Povázsán Erzsébetért.

19-én, szerdán reggel 8-kor: †Petro Illésért, Tóth Erzsébetért és a család összes elhunyt tagjaiért.

20-án, csütörtökön este 7 órakor: †Lepár Jánosért, Nagy Máriaért és elhunyt szüleiért.

Egyházközségi hírek

Szombaton Nagyboldogasszony ünnepe, parancsolt ünnep, három szentmise lesz, reggel 8-kor a telepen, 10-kor és 17-kor a plébániatemplomban. 18 órakor közös rózsafüzér imádság lesz a telepi szabadtéri lourdes-i barlangnál.

**Névjegykártyák,
szórólapok, feliratok
vállalkozóknak,
magánszemélyeknek
a Temerini Újság
szerkesztőségében.**

**Telefonszám:
843-750**

**Ne költse feleslegesen pénzét
fűtésre és hűtésre,
inkább szigeteljen!**

**Szigetelje háza
homlokzatát,
és takarítson meg
akár 30 % energiát.**

Forduljon bizalommal
az AKA céghez,
Temerin, telefon 021/844-766,
munkaidő: 8-13.

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Temerin Község, Községi Közigazgatási Hivatal, Szám: hivatalos, TEMERIN, 2009.VIII.01.

A földtörvény módosításáról szóló törvény 64. a szakasza (Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 41/2009. szám) alapján Temerin Községi Közigazgatási Hivatala 2009. augusztus 1-én közzéteszi az alábbi

ÉRTESTÍTÉS

AZ ELŐBÉRLETI JOG IGÉNYLÉSÉRE

Az állami tulajdonban levő földterületek bérletével kapcsolatban felhívjuk a figyelmet arra, hogy a földtörvény módosításáról és kiegészítéséről szóló törvény 64. a szakasza értelmében előbérleti jogot szerzhetnek azok a természetes és jogi személyek, akiknek/amelyeknek tulajdonában öntözőrendszer, vízelvezető rendszer, halastó, három évnél hosszabb, de 15 évnél rövidebb ideje termő ültetvény, három évnél hosszabb, de 30 évnél rövidebb ideje termő szőlőültetvény, vagy funkcionális mezőgazdasági építmények vannak (a továbbiakban: infrastruktúra), melyek állami tulajdonú földterületen találhatóak, valamint azon személyek (természetes és jogi személyek), akik állattenyésztéssel foglalkoznak. A jog elérése céljából a kért dokumentációval ellátott kérelmüket adják át a mezőgazdasági földterületek védelmének, rendezésének és használatának évi programja kidolgozása érdekében.

AZ ELŐBÉRLETI JOGOT IGAZOLÓ OKMÁNYOK

I. Az infrastruktúra feletti tulajdonjog alapján

Azok a személyek, akik az infrastruktúra feletti tulajdonjog alapján élveznek előbérleti jogot, 2009. augusztus 22-ig a következő dokumentációt kötelesek a mezőgazdasági földterületek védelmének, rendezésének és használatának évi programját kidolgozó bizottsághoz benyújtani:

1. Az infrastruktúra feletti tulajdonjog alapján szerzett előbérleti jog elismerésére irányuló kérelem,
 2. Ingatlan-nyilvántartási (telekkönyvi) kivonat és
 3. A Köztársasági Mezőgazdasági Felügyelőség jegyzőkönyve az infrastruktúra állapotáról és rendelkezésszerűségéről.
- Amennyiben az infrastruktúra nincs telekkönyvezve, a következőket kell benyújtani:

1. Az infrastruktúra feletti tulajdonjog alapján szerzett előbérleti jog elismerésére irányuló kérelem,
2. A Köztársasági Mezőgazdasági Felügyelőség jegyzőkönyve az infrastruktúra létezéséről, és
3. Az infrastruktúra feletti tulajdonjogot igazoló bizonyíték (építési, illetve használatbavételi engedély, illetve kivonat a privatizációs jegyzékből (amely igazolja, hogy az adott infrastruktúra szerepel a társadalmi tulajdonú tőke felbecslésében), illetve kivonat az állóeszközök jegyzékéből).

II. Állattenyésztés alapján

Azok a személyek, akik az állattenyésztés és állattartás

alapján élveznek előbérleti jogot, 2009. augusztus 22-ig a következő dokumentációt kötelesek a mezőgazdasági földterületek védelmének, rendezésének és használatának évi programját kidolgozó bizottsághoz benyújtani:

1. Az állattenyésztés és állattartás alapján szerzett előbérleti jog elismerésére irányuló kérelem,
2. A farm bejegyzését igazoló bizonyíték – az állategészségügyi feltételekről szóló végzés, vagy bejegyzett mezőgazdasági birtok bérlete évenként 15 fejőstehénnel,
3. Igazolás az állatok egészségi állapotáról – az állategészségügyi felügyelőtől szerezhető be,
4. Igazolás a törzskönyvezett állatokról, melyet a belgrádi Állattenyésztési Intézet, Vajdaság területén pedig az Újvidéki Mezőgazdasági Kar állattenyésztési részlege állít ki.

Az előbérleti jog élvezését bizonyító dokumentációt a Temerini Községi Közigazgatási Hivatal iktatójában kell átadni, az állami tulajdonú földterületekre vonatkozó előbérleti jogokkal kapcsolatban az érdekeltek tájékoztatást munkanapokon 13-tól 17 óráig a községháza 25-ös számú irodájában, vagy a 065/678-43-38-as és a 021/851-344-es telefonszámon kaphatnak.

Dr. Tomislav Barna állatorvos
Az állami mezőgazdasági földterületek védelmének, rendezésének és használatának évi programját kidolgozó bizottság elnöke

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy itt hagyt bennünket szeretett lányom és testvérünk



BÁNYAI Anna
(1946–2009)

Ott kinn a temetőben van egy csendes sírhalom, szívünkben örök gyász és fájdalom.

Nem zárnak el tőlünk a nehéz hantok, örökké élénk tárul mosolygós arcod.

Minden virág beszél, amit a sírodra teszünk, minden szál elmondja, mennyire szeretünk téged. A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Isten őrkdjön fölötted, nyugodjál békében.

Gyászoló édesanyád

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, nagyapánk és vejem



FARAGÓ Imre
(1954–2008)

Egyszerű ember volt, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk, mint a lenyugvó nap, de szívünkben él és örökké velünk marad.

Emlékét kegyelettel őrzik szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szeretünk



FODORNÉ OLÁH Katalin
(1935–2008)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak béke és örök nyugalom.

Sírjára szálljon áldás és irgalom.

Nyugodjon békében!

Lelki üdvéért szentmisét szolgáltatunk e hó 16-án, vasárnap 8.30-kor.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett mamánk



FODORNÉ OLÁH Katalin
(1935–2008)

Legyen békés és áldott a pihenése.

Emlékét őrzik: menyé, Vali és unokái családjaikkal

MEGEMLÉKEZÉS

Négy és fél hónapja, hogy nincs közöttünk szeretett jó férjem, édesapánk, nagyatánk, déditám és sógorunk



ÚRI Péter
(1935–2009)

Terveztünk egy öregkort, vidámat és szépet, de a kegyetlen halál mindent széjjeltépett.

Miért van az, hogy aki elment, nem jön vissza többé, egy emlék marad csupán, mely élni fog örökké.

Keresünk, de nem vagy sehol, és mégis mindig itt vagy valahol.

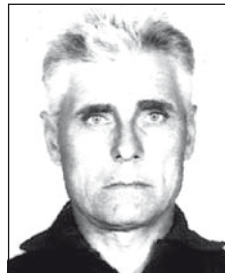
Míg élünk, drága emlékéd szívünkben őrzük.

Lelki üdvéért a telepi Lourdes-i Szűz Mária-templomban augusztus 15-én reggel 8 órakor szentmisét szolgáltatunk.

Szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy nincsenek közöttünk



ÖRLÉS István
(1932–2004)

A virágok elhervadnak, a sírok eltakarnak, de akiket szeretünk, a szívünkben örökké megmaradnak.

Szeretteik



ÖRLÉSNE SZLIMÁK Mária
(1933–2004)

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy nincs közöttünk szeretettünk



NOVÁK Margit
(1926–2006)

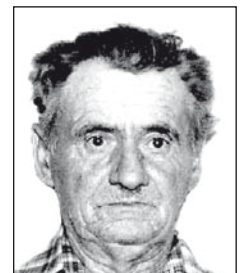
Megpihenni tértél, ott már nem fáj semmi, csak nekünk a hiányod nehéz elviselni.

Most már az égből vigyázol ránk, legyen áldott emlékéd, drága édesanyánk!

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 10-én volt szomorú hat hete, hogy elvesztettük azt, akit nagyon szeretünk



PARÓKAI Imrét
(1934–2009)

Hiába takar a sírhalom és borul rád a temető csendje, te akkor is élsz szerető szívünkben.

Szerettei

TEMETKEZÉSI KELLÉKEK MEMORIÁL

021/843-973
844-026

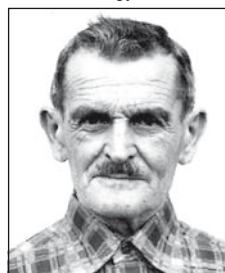


tulajdonos
NAGY ERIKA
21235 Temerin
Kossuth Lajos 19.

**IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS,
MÉRSÉKELT ÁRAK!**

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 11-én volt 16, és szeptember 28-án lesz 14 éve, hogy nincsenek közöttünk szeretteink



KOVÁCS Károly
(1914–1993)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, de hiányuk és emlékük örökké szívünkben él.

Emléküket kegyelettel megőrzik szeretteik



KOVÁCSNÉ NÉMETH Rozália
(1916–1995)

MEGEMLÉKEZÉS

Fájdalmas hat hónapja, hogy szerető édesanyám, anyósom és mamánk itt hagyott bennünket



BÁNYAI Anna
(1946–2009)

Csillaggá változtál, ragyogsz fenn az égen, gyere mifelénk is, úgy, mint réges-régen. Mindig várjuk érkezésed, csak azt már te nem érzed.

Minden, ami szép volt, elvitted magaddal, imádkozunk érted, legyen odafönt az égben áldott pihenésed.

Gyászoló fiad, Anti, menyed, Ibolya, unokáid, Martina és Hermina

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 17 éve, hogy nincs közöttünk az, akit soha nem feledünk



MEDVECKINÉ ÚRI Etelka
(1925–1992)

Kereszt tövében édes a nyugalom, ott enyhül meg minden gond és fájdalom.

Most már a jó Istennél örvend a lelketek, és a mi szívünkben örökké élni fog emléketek.

Emléketeket szeretettel őrzi fiuk, József, menyük, Ildikó és unokáik: Mária és Gábor

Augusztus 24-én lesz 10 és fél éve, hogy örökre távozott közülünk szerettünk



MEDVECKI Sándor
ny. pékmester
(1915–1999)

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szeretett feleségem örökre itt hagyott



IKOTINNÉ SIMON Magdolna
(1952–2009)

Gyönyörű szép álom volt az élet veled, elmentél, nekem maradt az élet és a rémálom nélküled.

Csak az emlékek éltenek. **Emlékét fájó szívvel őrzi férje, Béla**

MEGEMLÉKEZÉS

Soha el nem múló szeretettel emlékezünk drága édesanyámra, anyósomra és nagymamánkra



FODOR Katalinra
(1935–2008)

Szívedben nem volt más, csak jóság és szeretet, szorgalom és munka volt az egész életed.

Hagyta magad után annyi szép emléket, hogy feledni sosem fogunk téged.

Lányod, vejed és két unokád, Ági és Évi

APRÓHIRDETÉSEK

• Mázsa súlyokkal, hűtőszekrény mélyhűtővel, kitűnő állapotban és 160 tojás befogadására alkalmas keltető eladó. Illés Pál, Pap Pál utca 11., tel.: 843-579.

• Eladó öntöttvas kotla, sajtát lábakon, forrázóteknő, két betonvályú, kultivátorhoz csatlakozó részek, nagy villanymotor. Tel.: 843-949, 064/93-25-330.

• Bálázott hereszéna eladó. Tel.: 840-292.

• Föld eladó, 1,4 hold, közel **Temerinhez, ára 5500 euró.** Tel.: 064/005-0056.

• Házi füstölt sonka eladó. Tel.: 063/8-414-628.

• Szőnyegek, matracok, ülőgarnitúrák stb. mélytisztítást végzem a helyszínen **Rainbow géppel.** Tel.: 064/437-92-23.

• Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók, házhoz szállítással. Tel.: 063/74-70-919.

• **Adminisztrációs tevékenységben szerzett gyakorlattal diplomamunkák és egyéb szövegek gépelését, összeállítását, komputeres feldolgozását szerb és magyar nyelven vállalom.** Barcsik-Bujdosó Julianna, Temerin, Nikola Pasics u. 37., tel.: 851-159.

• Motorola V9-es mobiltelefon eladó – sztereo, bluetooth,

fülhallgató, 1GB-os memóriakártya, gyári csomagolás, egyéves jótállás. Tel.: 063/71-97-600.

• Mindenfajta bútorendelesre: konyhabútor, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Golf (1979-es) bejegyezve, ára 550 euró, ebédlőasztal 6 székekkel, észéki kalapácsos morzsoló-daráló (3 LE, 50 kg kapacitású), Lifam daráló (30–40 euró), villanytűzhely, mosógép, hat darab zsalugáter, 80 literes Gorenje bojler, alig használt, francia gyártmányú, többfunkciós babakocsi, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, forgatható LG monitor, gyermekkerék-párok, házi cseresznye- és meggypálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókocsár, vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, televízió (55 cm), mélyhűtők (420 l), két hűsági gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095

• Szekrény, ebédlővitrin és konyhabútor – olcsón, vákuumos ablakok zsalugáterrel, matrac, többszemélyes sátor, kitűnő állapotban levő mountain bike, sarok ülőrész egy kihúzható fotellel, piros színű, himzett népviseleti ruhák köténnyel, kályhák és szmederevői tüzelős sparheltok, szekrények (50–120 euró), alig használt babaágy vadonatúj matracral, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóetető, bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrészmotor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármass ülőrészek, garázsajtók, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskosár, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterok, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, komplett műholdvédő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

További hirdetések a 12. oldalon

Irodaió a plébánián:

a reggeli szentmise után 9 óráig, csütörtökön 9–12 óráig, valamint az esti szentmise után 8-ig.

MEGEMLÉKEZÉS

Augusztus 15-én lesz egy éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



KARTYNÉ VARGA Mária
(1945–2008)

Kegyetlen volt a halál, búcsúszó nélkül távoztál, csendben elaludtál, mindenkit, aki szeretted, itt hagyta.

Legyen csendes álmod, s találj odafönt örök boldogságot.

Szerető fiad, Ferenc, menyed, Kinga és unokád, Roland

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy szeretett édesanyám, anyósom és nagymamám örökre elment



IKOTINNÉ SIMON Magdolna
(1952–2009)

Ha emlegettek, köztetek leszek, de fáj, ha látom könnyeteket.

Ha rám gondoltok mosolyogjatok, mert én már Istennél vagyok.

Emlékét őrzi fia, Béla, menyé, Szintia és kis unokája, Fruzsina

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Barátságos mérkőzések

SZLOGA-OMLADINAC
(Sztepanovicsevo) 3:1

Az utolsó előtti barátságos mérkőzést szombaton a Szloga a saját pályáján a sztepanovicsevői Omladinac ellen játszotta és 3:1-re nyert. A góllövők Ponjevics, Vukovics és Desznica voltak.

TSK-SZLOGA 0:6 (0:3)

Vasárnap a TSK és a Szloga játszott barátságos mérkőzést a vásártéri pályán. A 15. perccel kellett várni az első gólra. Ekkor a TSK védelmének hibájából a Szloga egy baloldali támadásból Tomics révén megszerezte a vezetést. A 37. percben Szamardzsics talált a védők között a TSK kapujába, majd a 43. percben a szemfüles Tomics volt ismét eredményes és beállította a 3:0-s félidei eredményt. A második félidejében, az 53. percben a hazaiak tizenegyest vétettek. A büntetőt Milovics II. értékesítette és ezzel lett 4:0. Az 58. percben Vukovics a szögletből bevált labdát fejelte a hazaiak hálójába, majd Milovics a 75. percben beállította a 6:0-s végeredményt.

*

A szerb liga vajdasági csoportjában szombaton kezdődik a bajnokság, tehát a Szloga és a járeki Mladoszt is megkezdte az új idényt.

Az első fordulóban a Szloga idehaza a sidi Radnicskival játszik. A mérkőzés szombaton 17 órakor kezdődik.

A járeki Mladoszt a felkészülési időszak során öt barátságos mérkőzést játszott, ebből három döntetlent ért el, kettőt pedig megnyert. A mérkőzések eredményei a következők voltak:

MLADOSZT-TURIJA 3:3

MLADOSZT-JEDINSZTVO
(Piros) 0:0

MLADOSZT-SZREM 3:2

MLADOSZT-TSK 9:0

MLADOSZT-BORAC (Újvidék)
1:1

A Mladoszt vidéken kezdi a bajnokságot, az első fordulóban Bacsincin a Big Bul vendége lesz.

A múlt héten megejtett sorsolás érdekessége, hogy a Mladoszt-Szloga községi rangadóra majd csak az utolsó őszi fordulóban, november 21-én kerül sor.

*

A TSK szombaton 17.30 órakor két női labdarúgó csapatot lát vendégül. A második ligás Fruskogorac és a németországi első ligás Wadrikarat női csapata játszik bemutatón mérkőzést Temerinben.

KÉZILABDA

Mindkét első ligás csapatunknál a hét elején megtartották a névsorolvasást. A temerini női csapatnál 20 játékos jelentkezett, de néhány fiatalat is számba vettek, akik tartalékként vesznek részt a munkában, és ha szükség mutatkozik rá, akkor játszanak is.

A Mladoszt TSK férfi csapatánál is több mint 20 játékost vettek nyilvántartásba és kezdték meg az edzéseket.

N. J.

Községi utcai kispályás labdarúgó torna

Ismeretlen szervező plakátjai jelentek meg Temerin-szerte, miszerint augusztus 20-ai kezdettel a Petar Kocsics iskola központi pályáján megtartják a község utcai csapatainak kispályás labdarúgó tornáját. A jelentkezni határidő augusztus 1-16. tart, az utcánként benevező csapatok száma pedig korlátlan. A benevezési díj csapatonként 4000 dinár.

APRÓHIRDETÉSEK

• Öt részes szekrény sor kitűnő állapotban, álló mélyhűtő, radiátorok, roller, egy kettes ülőrész fotellel (110 euró), három ablak redőnyel (55 euró/db), belső ajtó, vashordók, olajbefúvó (brenner), kitűnő állapotban levő komplett konyhabútor beépített frizsiderrel, tűzhellyel, mosogatóval és felső részekkel, Schneider márkájú tévé (72 cm), központi fűtéshez gázkályha melegvízes tartállyal (35 kW), videorekorder, frizsider, három darab alig használt disznótető (300 kg takarmány kapacitású), vízfilteres porszívó, autóba való bebiülés, vadonatúj matrac (160x200), modern babakocsik, vadonatúj bársönyölgönyök, üzenetrögzítő, Renault-motor és váltó. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Malacok eladók a 108-as számú tanyán. Tel.: 843-397.**

• Átjátszás videokazettáról DVD-re gyorsan és olcsón. Esküvőkön, születésnapokon, készült felvételeket újra élvezheti kitűnő minőségben. Tel.: 069/19-10-238.

• **Vágni való csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Szonja Marinkovics u. 7., tel.: 841-800.**

• Négycerekű elektromos bicikli rokkantaknak, idős személyeknek, valamint OLT búzavetőgéppel, 28 leveles tárcsa, 1 milliméteres pléh és 1000 literes műanyag tartály eladó. Érdeklődni a 844-259-es telefonszámon.

• **Ház eladó a Marko Oreskovics utcában, érdeklődni a N. Pasics 134-ben, ugyanott Jawa 350 köbcentis motor-kerékpárhoz új alkatrészek, ČZ 350 köbcentis motor-kerékpár, használt, üzemképes mezőgazdasági gépek, valamint Skrabán Endre-festmények eladók. N. Pasics u. 134, (8-12 és délután 4-8 óráig), tel.: 842-316.**

• Mindenféle építkezési munkákat vállalunk: renoválást, adaptálást, bontást, tetőépítést, betonozást, falazást, malterozást, csempézést, emésztő építést, laminált padlók rakását. Tel.: 062/961-50-19.

• **Két parasztkocsikereket vennék. Tel.: 063/52-36-73.**

• Az Újvidéki u. 386. szám alatt 50 négyzetméteres üzlethelyiség kiadó. Tel.: 064/283-96-51.

• **Tanya eladó, ára 13 000 euró. Érdeklődni a 844-732-es telefonon, este 8 óra után.**

• Szegeden, a belvároshoz közel, jó közlekedési feltételekkel, főbériós lakásban két külön bejárattal szoba kiadó két nem dohányzó diáknak. Jól felszerelt konyha, fürdőszoba és korlátlan internethasználat. Ár: 100 euró rezsivel, plusz 1 hónap kaució. Érdeklődni a 021/840-360-as, vagy a 063/841-82-20-as telefonon, illetve: Rerola@T-online.hu

• **Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc u. 177-ben, tel.: 842-226, 851-698 (este 5-9 óra között).**

• Samsung D 900i márkájú mobiltelefon eladó, ára 70 euró. Telefonszám: 062/699-598.

• **Malacok eladók, valamint egy Tomos vízpumpa csővel együtt. Perczel Mór u. 1/1, tel.: 843-166.**

• Eladók alig használt bútordarabok: íróasztal, etetőszék, ceruza alakú fogas (gyereknek), polcszekrény, vitrin, emeletes ágy pótaggyal, 3 matrac és komód. Tel.: 063/191-60-36.

• **Fekete puli kölyökkutyák olta, fértelenítve, törzskönyvvel eladók. Tel.: 063/848-2-885.**

• Háromtonnás traktor után kapcsolható, fa oldalú pótkocsi eladó. Érdeklődni a 842-676-os telefonszámon.

• **Másfél hold föld a Gyógyában, valamint tritikálé eladó. Pap Pál utca 36, tel.: 021/851-249.**

• Tizenkét méteres hambár kiadó. Tel.: 063/8-760-410.

• **Tritikálé. Űsző és Űszőborjú eladó. Tel.: 843-923, 062/338-410.**

• Kisebb házat bérelnék Temerinben. Tel.: 063/48-59-78.

További hirdetések a 11. oldalon

Újra megnyílt Temerinben a csantavéri Farm Commerc termékeit árusító takarmánybolt, az

EKO-PROM

önálló kiskereskedelmi üzlet, a régi helyen, a Petőfi Sándor utca 56-ban.

Telefon: 842-037.

Nyitvatartás hétfőtől péntekig: 7-12 és 16-19, szombaton: 7-12.

Szavatolt minőség, kedvező árak!

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködött: Móczár Csese Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ókresz Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP - Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

